



JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
RAPPORTO ANNUALE

2017

SIKJM Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien – Johanna Spyri-Stiftung
ISJM Institut suisse Jeunesse et Médias – Fondation Johanna Spyri
ISMIR Istituto svizzero Media e Ragazzi – Fondazione Johanna Spyri

SIKJM Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

ISJM Institut suisse
Jeunesse et Médias

ISMJR Istituto svizzero
Media e Ragazzi

Assoziiertes Institut der



**Universität
Zürich** ^{UZH}

Mitglied der

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
Accademia Svizzera di scienze umane e sociali
Accademia Svizzera di scienze umane e sociali
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences



INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

Editorial, Editorial, Editoriale

- 2 Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung
- 3 Présidente de la Fondation Johanna Spyri
- 4 Presidente della Fondazione Johanna Spyri

Vorwort, Préface, Prefazione

- 5 Direktorin SIKJM
- 6 Directrice ISJM
- 7 Direttrice ISMR

Bibliothek

- 8 Führungen nach Mass

Forschung

- 9 Forschung im Netzwerk

Publikationen, Publications, Pubblicazioni

- 10 Nicht nur pink und blau
- 11 Ricochet se réinvente
- 12 Rencontrer l'autre
- 13 Il viaggio, il mito

Kulturarbeit / Veranstaltungen, Activités culturelles, Attività culturali

- 14 Eine Feier für sechs Bücher
- 15 Six livres en fête !
- 16 Sei libri in festa
- 17 Serien am laufenden Band
- 18 Marta und der Löwe im SIKJM
- 19 Attention : on vote !

- 20 Au-delà des frontières

- 21 Le finestre del folletto

Literale Förderung, Promotion de la lecture, Promozione della lettura

- 22 Das SIKJM gibt Rat
- 23 Les livres, c'est la santé !
- 24 Lecture-Plaisir à l'école
- 25 Legami intergenerazionali
- 26 Mut tut gut
- 27 Le courage au cœur de la nuit
- 28 Il coraggio nei racconti

Weiterbildung

- 29 Vorlesen als Dialog
- 30 Breite Themenpalette

Regional- und Partnerorganisationen

- 31 Leseförderung an der Basis
- 33 AROLE
- 33 TIGRI
- 35 Leseforum
- 36 Gutes Jahr für AUTILLUS

Jahresrechnung

- 37 Bilanz
- 38 Betriebsrechnung
- 40 Kommentar zur Jahresrechnung
- 41 Bericht der Revisionsstelle

Organisation

- 42 Stiftungsrat
- 42 Wissenschaftlicher Beirat
- 43 Mitarbeitende SIKJM, ISJM, ISMR
- 44 Unsere Förderpartner

EDITORIAL



Sehr geehrte Damen und Herren Liebe Freundinnen und Freunde des SIKJM

Sie kennen gewiss das überwältigende Gefühl des Eintauchens in die Tiefen des Internets. Wenn Sie an Kinder- und Jugendmedien interessiert sind, dann garantiere ich Ihnen einen wunderschönen Tauchgang in die Welt der französischsprachigen Kinder- und Jugendmedien bei einem Besuch auf www.ricochet-jeunes.org. Die mit 3 Mio. NutzerInnen grösste Plattform für die frankophone Kinder- und Jugendliteratur wurde von den MitarbeiterInnen unserer Zweigstelle in Lausanne modernisiert und konnte dank fachkundiger, ehrenamtlicher Arbeit von privater Seite sowie finanzieller Unterstützung durch das Bundesamt für Kultur im Herbst 2017 neu lanciert werden. Diese Datenbank stellt über 59 000 Bücher vor und versammelt 15 000 AutorInnenbiografien sowie Interviews, Rezensionen und News aus der Szene – ein Besuch lohnt sich.

Am PC bleiben Sie beim Abtauchen in die Welt des Lesens meist allein. Ganz anders ging es zu und her an den beiden Konferenzen des Instituts im vergangenen Jahr zu den Themen «Serie und Serialität in Kinder- und Jugendmedien» in Zürich und «La diversité culturelle dans la littérature jeunesse» an den Journées d'Arole in Lausanne. Die Säle waren

voll. Sie hätten den Lärmpegel in den Pausen erleben sollen! Zentrale Vermittlerinnen und Vermittler – BibliothekarInnen, Lehrpersonen, VertreterInnen der KJM-Regionalorganisationen, die sich täglich mit viel Herzblut für die Kinder- und Jugendliteratur einsetzen – tauschten sich untereinander und mit Studierenden aus. Dabei nahm das SIKJM wiederum eine seiner Rollen wahr: das Zusammenbringen und Vernetzen, das gemeinsame Lernen und Denken und das Inspirieren für Neues.

Dem Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR, unserer kleinen Zweigstelle in Bellinzona, gelang schliesslich ein besonderer Coup: Es spannte anlässlich des 30-jährigen Bestehens von «Rete Tre» für die «Notte del racconto» mit dem Radiosender zusammen, so dass am 10. November 2017 während drei Stunden LeseanimatorInnen Geschichten durch den nächtlichen Äther erzählten.

Die Projekte des SIKJM sind dank dem Engagement vieler Institutionen und Privater möglich. Der Stiftungsrat der Johanna Spyri-Stiftung dankt ihnen allen herzlich – ihr Einsatz und ihre Unterstützung sind für die Leseförderung und die Kinder- und Jugendliteratur enorm wichtig.

Nicolasina ten Doornkaat
Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung,
der Trägerin des SIKJM

EDITORIAL

**Mesdames, Messieurs,
Chères amies, chers amis de l'ISJM,**

Vous connaissez certainement cette sensation grisante de plonger dans les profondeurs d'internet. Si les médias pour les enfants et les jeunes vous intéressent, je vous garantis un merveilleux voyage dans le monde des médias francophones pour la jeunesse en visitant le site www.ricochet-jeunes.org. Cette plateforme - la plus grande consacrée à la littérature francophone pour les enfants et les jeunes avec 3 millions d'utilisateurs - a été modernisée par des collaborateurs de notre Bureau lausannois et a pu être relancée en automne 2017 grâce au travail compétent et bénévole réalisé par des privés ainsi qu'au soutien financier octroyé par l'Office fédéral de la culture. Cette base de données présente plus de 59 000 ouvrages et rassemble 15 000 biographies d'auteurs ainsi que des interviews, des critiques et des nouvelles de ce domaine. Je vous en recommande vivement la visite.

Derrière votre écran d'ordinateur, vous êtes la plupart du temps seul lorsque vous vous immergez dans le monde de la lecture. Il en est allé tout différemment lors des deux conférences organisées par l'Institut l'année dernière sur les thèmes « Série et sérialité dans les médias pour les enfants et les jeunes », à Zurich, et « La diversité culturelle dans la littérature jeunesse » lors des Journées d'AROLE, à Lausanne. Les salles étaient pleines, le niveau sonore durant les pauses impressionnant! Les principaux participants - bibliothécaires, enseignants, représentants des organisations régionales qui s'engagent jour

après jour avec passion pour la littérature destinée à la jeunesse - ont échangé leurs idées entre professionnels et avec des étudiants. L'ISJM a assumé là l'un de ses rôles: rassembler et créer des réseaux, apprendre et réfléchir ensemble, et servir de source d'inspiration pour créer du nouveau.

Notre petit Bureau de Bellinzzone, l'Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR, a réussi un grand coup: à l'occasion du 30e anniversaire de « Rete Tre », il s'est associé à cette chaîne de radio pour la « Notte del racconto », si bien que le 10 novembre 2017 plusieurs animateurs et animatrices de lecture ont accompagné les auditeurs à travers la nuit en leur offrant des histoires trois heures durant.

Les projets de l'ISJM sont possibles grâce à l'engagement de nombreuses institutions et de privés. Le Conseil de fondation de la Fondation Johanna Spyri vous remercie tous cordialement. Votre engagement et votre soutien sont d'une importance capitale pour la promotion de la lecture chez les enfants et les jeunes.

**Nicolasina ten Doornkaat
Présidente de la Fondation Johanna Spyri,
organe de contrôle de l'ISJM**

EDITORIALE

Gentili Signore, Egregi Signori **Care amiche, cari amici dell'ISMR**

Sicuramente conoscete anche voi la sensazione travolgente che si ha nell'immergersi nel profondo di internet. Se vi interessate per la letteratura per ragazzi, vi garantisco una splendida immersione nel mondo francofono dei media per ragazzi nel visitare ricochet-jeunesse.org. La più grande piattaforma di letteratura francofona per ragazzi, con tre milioni di utenti, è stata rinnovata dai collaboratori della nostra sede di Losanna. Grazie da una parte alle prestazioni specialistiche e gratuite di privati e dall'altra al sostegno finanziario dell'Ufficio federale della cultura, è stato possibile rilanciare il sito nell'autunno del 2017. Questa banca dati presenta più di 59 000 libri e riunisce 15 000 biografie di autrici e autori, oltre a interviste, recensioni e novità del settore – merita una visita.

Di fronte al computer l'immersione nell'universo della lettura resta di solito un'esperienza solitaria. Tutto il contrario è successo durante le due conferenze organizzate dall'Istituto lo scorso anno sui temi «Serie e serialità nei media per ragazzi» a Zurigo e «La diversità culturale nella letteratura per ragazzi» durante le giornate di Arole a Losanna. Le sale erano gremite. Avreste dovuto sentire il vociio nelle pause! I più importanti mediatori e mediatrici della lettura – bibliotecarie e bibliotecari, insegnanti, rappresentanti delle organizzazioni regionali per i media per ragazzi, che si impegnano quotidianamente con passione – si sono ritrovati per un incontro e scambio di opinioni tra loro e con gli studenti presenti. In quest'occasione l'ISMR ha svolto un altro dei ruoli di

sua competenza: far incontrare e mettere in contatto gli attori del settore, creare occasioni per apprendere e pensare assieme, ispirare al nuovo.

Alla nostra piccola sede di Bellinzona, infine, è riuscita un'impresa particolare: in occasione dei 30 anni di vita di «Rete Tre» l'ISMR si è unito alla stazione radiofonica in occasione de «La notte del racconto» per un progetto comune. Il risultato: il 10 novembre animatrici e animatori hanno trasmesso tre ore di racconti nell'etere notturno.

I progetti dell'ISMR sono possibili grazie all'impegno di molte persone private e istituzioni. Il consiglio di amministrazione della Fondazione Johanna Spyri ringrazia tutti loro di cuore – il loro impegno e sostegno sono di importanza enorme per la promozione della lettura e della letteratura per ragazzi.

Nicolasina ten Doornkaat
Presidente della Fondazione Johanna Spyri,
organo di vigilanza dell'ISMR

VORWORT



«Ich kenne keine vergleichbare Initiative in der Schweiz, mit der mit so wenig Mitteln so viel erreicht wird», kommentierte der Mitarbeiter einer wichtigen Förderstiftung im Herbst 2017 im Gespräch unser Leseförderprojekt «Schenk mir eine Geschichte». Im SIKJM freuen wir uns über dieses Lob aus beruflichem Munde und fassen es als Indiz dafür auf, dass wir mit unserer Arbeit auf dem richtigen Weg sind.

Der vorliegende Jahresbericht gibt Ihnen einen Eindruck davon, was wir im Jahr 2017 in der Vermittlung der Kinderliteratur und in der Leseförderung erreichen konnten. Unsere Angebote waren vielfältig und stiessen in allen Landesteilen auf grosse Nachfrage. Möglich war dies dank der Expertise und dem Engagement unserer Mitarbeitenden, dank vertrauensvollen Partnerschaften mit Gleichgesinnten und einem «langen Schnauf» bei unseren Aktivitäten.

Zu den Höhepunkten im SIKJM-Jahr gehörten die Momente, in denen unsere Anliegen bei öffentlichen Anlässen oder Medienauftritten für ein grosses Publikum sichtbar wurden, und die zahlreichen anregenden Begegnungen, die wir mit Autoren und Illustratorinnen, mit Animatorinnen, Lehrern und Bibliothekarinnen, Eltern und Kindern erlebten.

Genauso wichtig wie diese Stunden im «Scheinwerferlicht» war jedoch die kontinuierliche Aufbauarbeit im Hintergrund. Von ihr wird auf den folgenden Seiten nur am Rande die Rede sein: Wir berieten Lehrpersonen, Behörden und viele weitere Interessierte; wir arbeiteten in Fachnetzwerken mit und nominierten Schweizer Kinderliteraturschaffende für internationale Preise; wir entwickelten Medientipps und praktische Handreichungen; wir stellten sicher, dass unsere langjährigen Leseförderprojekte weiter gedeihen; wir bauten unsere Forschung aus; und wir tätigten aufwändige Entwicklungsarbeiten im IT-Bereich.

Wenn Sie diesen Jahresbericht in den Händen halten, wird der erste «Schweizer Vorlesetag» über die Bühne gegangen sein. Die Vorbereitungsarbeiten dafür nahmen bereits im Jahr 2017 viel Raum ein. Ebenfalls viel Vorarbeit wurde für einen weiteren grossen Anlass 2018 geleistet: Das SIKJM und die Johanna Spyri-Stiftung werden 50-jährig. Wir versprechen die eine oder andere Überraschung und freuen uns darauf, Sie bei unseren Jubiläumsfeierlichkeiten begrüssen zu dürfen.

Anita Müller
Direktorin

PRÉFACE

« Je ne connais aucune initiative comparable en Suisse qui ait obtenu de tels résultats avec aussi peu de moyens » : c'est ce que m'a dit un collaborateur d'une importante fondation d'encouragement en automne 2017 lors d'une discussion à propos de notre projet de promotion de la lecture « 1001 histoires dans les langues du monde ». A l'Institut, nous sommes ravis de ces louanges venant d'un professionnel. Elles nous laissent penser que nous sommes sur la bonne voie avec notre travail.

Le présent rapport annuel vous donne un aperçu de ce que nous sommes parvenus à atteindre en 2017 en matière de diffusion de la littérature enfantine et de promotion de la lecture. Nos offres ont été variées et très demandées dans toutes les régions du pays. Cela a été possible grâce à la compétence et à l'engagement de nos collaboratrices et collaborateurs, aux partenaires de confiance partageant nos idées et grâce à nos activités menées sur la durée. Pour nous, les points forts de l'année ont été les moments où nous avons pu présenter nos thématiques au grand public lors de manifestations officielles ou par notre présence dans les médias. Et, bien entendu, les nombreuses rencontres stimulantes vécues avec des auteurs, illustrateurs, animateurs, enseignants, bibliothécaires, parents et enfants.

Mais à côté de ces moments « sous le feu des projecteurs », le travail de développement dans les coulisses a été tout aussi important. Il n'en sera toutefois question qu'en marge du présent rapport. Nous avons ainsi apporté nos conseils aux enseignants, autorités et autres personnes intéressées ; nous avons

participé à des réseaux spécialisés et nommé des personnes actives dans la littérature enfantine suisse pour des prix internationaux ; nous avons développé des recommandations de lecture et des guides pratiques ; nous avons assuré la pérennité de nos projets de promotion de la lecture initiés depuis de longues années, élargi notre activité de recherche et effectué des travaux de développement conséquents dans le domaine informatique.

Juste avant la publication du présent rapport annuel aura lieu la première « Journée suisse de la lecture à voix haute ». Les travaux de préparation de cette manifestation ont déjà pris beaucoup de temps en 2017. Autre événement prévu pour 2018 qui a nécessité des préparatifs conséquents : le 50e anniversaire de l'ISJM et de la Fondation Johanna Spyri. Nous vous promettons d'ores et déjà l'une ou l'autre surprise et nous réjouissons de vous accueillir lors des festivités organisées à cette occasion.

Anita Müller
Directrice

PREFAZIONE

«Non conosco nessun'altra iniziativa paragonabile in Svizzera, che con così pochi mezzi riesca ad ottenere così tanto», ha commentato il collaboratore di un'importante fondazione nell'autunno del 2017, parlando del nostro progetto di promozione della lettura «Regalami una storia». Noi dell'ISMR siamo molto felici di questo complimento, fattoci da una fonte autorevole, e lo prendiamo come l'indizio di essere, con il nostro lavoro, sulla strada giusta.

Il presente rapporto annuale vi dà un'immagine di quanto abbiamo potuto realizzare nella diffusione della letteratura per ragazzi e nella promozione della lettura. Le nostre iniziative sono state varie e molto richieste in tutte le parti del paese. Ciò è stato possibile grazie alla perizia e all'impegno dei nostri collaboratori, grazie alla confidente collaborazione con partner affini nello spirito e nell'intento e grazie all'ampio respiro delle nostre attività. Fra gli eventi culminati dell'anno dell'ISMR fanno parte i momenti in cui le tematiche e gli obiettivi che promuoviamo sono diventati visibili per il grande pubblico grazie a eventi pubblici e apparizioni nei media, così come i numerosi e stimolanti incontri che abbiamo avuto con autori, illustratrici, animatrici, insegnanti, bibliotecarie, genitori e bambini.

Non meno importante del tempo «sotto i riflettori» è il continuo lavoro nel retroscena. Di questo nelle pagine seguenti si parla solo marginalmente: abbiamo prestato consulenze a insegnanti, ad amministrazioni e a molti altri interessati; abbiamo lavorato in reti professionali e nominato i protagonisti della letteratura per ragazzi per premi internazionali; abbiamo fornito consigli di lettura e guide pratiche;

abbiamo garantito la buona prosecuzione dei nostri pluriennali progetti di promozione della lettura; abbiamo ampliato la nostra ricerca scientifica; e abbiamo realizzato impegnativi lavori di sviluppo nell'ambito informatico.

Mentre tenete tra le mani questo rapporto annuale, si è da poco svolta la prima Giornata svizzera della lettura ad alta voce, i cui lavori di preparazione hanno occupato ampio spazio nel 2017. Molto lavoro di preparazione ha richiesto anche un altro importante evento del 2018: la fondazione Johanna Spyri compie 50 anni. Le sorprese sono garantite e speriamo di potervi dare il benvenuto in occasione dei nostri festeggiamenti.

Anita Müller
Direttrice

FÜHRUNGEN NACH MASS

Im Laufe des Jahres fanden in der Bibliothek zahlreiche Führungen statt mit, je nach Interesse und Bedürfnissen, unterschiedlichen Schwerpunkten.



Einer der Schätze aus der SIKJM-Sammlung: Band 3 von F. J. Bertuchs Bilderbuch, erschienen 1798.

«Harry Potter? Ein alter Klassiker!», so die einhellige Meinung von MittelstufenschülerInnen, die Ende Jahr die SIKJM-Bibliothek besuchten. Kinder verschlägt es selten in die wissenschaftliche Bibliothek. Dieser Gruppe, die in der Kinderjury für den Prix Chronos mitmachte, wurden auf spielerische Art und Weise Figuren der Kinder- und Jugendliteratur präsentiert.

Schätze und Dienstleistungen

Die historischen Bestände, das Spyri-Archiv, die IBBY-Sammlung, aktuelle Kinder- und Jugendliteratur oder Fachliteratur: Auf Anfrage organisiert die Bibliothek des SIKJM gerne Führungen zu ihren Schätzen und macht auf ihre Dienstleistungen aufmerksam. So besuchten auch diesen Herbst rund 340 Studierende der Pädagogischen Hochschule Zürich die Bibliothek im Rahmen einer Einführung in die Arbeit des SIKJM. Ihnen wurden die

Schwerpunkte der Sammlung vorgestellt und unsere Möglichkeiten zur Beratung und Unterstützung bei Recherchen aufgezeigt. Im Dezember waren Dozierende der Hochschule Luzern in der Bibliothek zu Gast. Sie erhielten Einblick in Schätze der Illustrationskunst aus unserer Sammlung – von Friedrich Justin Bertuchs «Bilderbuch für Kinder» über japanische Drucke des 19. Jahrhunderts bis zum 1983 in Zürich herausgegebenen «Andy Warhol's Children's Book». Mehrere TeilnehmerInnen fanden zudem eigene Publikationen in den Regalen.

Das Bibliotheksjahr in Zahlen

2017 nutzten 600 Personen die Bibliothek; ausgeliehen wurden ca. 1600 Titel. Der Bestand wuchs um rund 2500 auf ca. 63 500 Einheiten.

FORSCHUNG IM NETZWERK

Ein Teil der Forschung am SIKJM ist im Forschungsnetzwerk Schulsprachdidaktik verankert, das im Januar 2017 den Betrieb aufgenommen hat.



Maria Becker vom SIKJM stellte am Netzwerkplenum ihr Forschungsprojekt zu Leichtlesetexten vor.

In Zusammenarbeit mit fünf Pädagogischen Hochschulen sowie in Kooperation mit vier Universitäten aus der deutsch- und französischsprachigen Schweiz ist das SIKJM am Aufbau des Forschungsnetzwerks Schulsprachdidaktik «nets | resco» beteiligt. Seit dem Mai 2017 ist es Teil der Geschäftsstelle. Im vergangenen Jahr war diese unter anderem damit betraut, das von swissuniversities geförderte Netzwerk in der Forschungscommunity bekannt zu machen und anlässlich der Tagung des Forums Deutschdidaktik im Juni 2017 in Brig zu präsentieren.

Kooperation fördern

In der Aufbauphase, die bis 2020 dauert, setzt das Netzwerk den Fokus auf die «Förderung von Diskurs- und Textfähigkeiten in der Unterrichtskommunikation». Ziel ist, die schulsprachdidaktische Forschung strukturell zu stärken, Forschungsarbeiten auf Master-,

Doktorats- und Postdoc-Stufe zu unterstützen sowie Kooperationen innerhalb der Schweizer Bildungslandschaft zu fördern. Das SIKJM ergänzt das Netzwerk mit seiner spezifischen Expertise zur Kinder- und Jugendliteratur und legt einen besonderen Schwerpunkt auf das Forschungsprojekt «Kinder- und Jugendliteratur in einfacher Sprache», über welche die Postdoc-Forschende Maria Becker anlässlich des 3. Netzwerkplenums im September in Zürich berichtete. Sie untersucht diese Texte im Hinblick auf prototypische Erscheinungsformen, Kennzeichen der Adaption (Sprache, Narration, Darbietung etc.) an die Zielgruppe und Gratifikationen im Bereich des literarästhetischen Lernens. Seit 2017 hält das SIKJM zudem Ausschau nach Kooperationen mit thematisch anschlussfähigen Akteuren der Forschungslandschaft.

www.nets-resco.ch

NICHT NUR PINK UND BLAU

Wer nach Büchern sucht, die Kindern und Jugendlichen eine Welt abseits starrer Geschlechterzuordnungen zeigen, wird in einer neuen Broschüre fündig.

Für die Rezensionstätigkeit in Buch&Maus, für Weiterbildungen und für Arbeiten in Juries ist ein guter Überblick über die aktuelle Kinder- und Jugendliteraturproduktion gefragt. Dank der Rezensionsexemplare, die das SIKJM von Verlagen erhält, kann ein wichtiger Teil der Neuerscheinungen gesichtet werden, im Bestreben, diese Expertise für unterschiedliche Projekte und Empfehlungslisten bereithalten zu können. So entstand im Sommer 2017 in Zusammenarbeit mit der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich für eine interaktive Ausstellung zum Thema Geschlechterrollen in der Pestalozzibibliothek Zürich Altstadt eine Broschüre mit Tipps zu gendersensiblen Kinder- und Jugendmedien. «Kinder- und Jugendmedien mit vielfältigen Geschlechterrollen» stellt in Kurzbeschreibungen über fünfzig Bilder-, Kinder- und

Buch&Maus 2017

Die Fachzeitschrift Buch&Maus kann auch 2017 auf drei Ausgaben zurückblicken: Während in Buch&Maus 1/17 mit «Geld» ein eher überraschendes Motiv in der und um die Kinder- und Jugendliteratur untersucht wurde, drängte sich für die Nummer 2/2017 angesichts der Einführung des Lehrplan 21 in zahlreichen Kantonen der Schwerpunkt «Literatur in der Schule» auf. Das Heft stiess in der Lehrerbildung auf reges Interesse. Buch&Maus 3/17 schliesslich richtete den Blick auf die spannenden Themen Schrift und Typographie in der Kinder- und Jugendliteratur.



«Olivia» hinterfragt gängige Geschlechterklischees.

Jugendbücher, Hörmedien und Filme vor, die den Blick für eine Vielfalt von möglichen Lebensformen öffnen, mit gängigen Klischees spielen oder diese lustvoll umkehren. Die Broschüre ist am SIKJM oder bei der Fachstelle Gleichstellung der Stadt Zürich erhältlich und kann auch als PDF heruntergeladen werden.

<https://www.stadt-zuerich.ch/prd/de/index/gleichstellung/publikationen/rollenbilder-und-stereotypen.html>

RICOCHET SE RÉINVENTE

Entre la refonte du site, le développement d'outils de communication et la diversification des publications, Ricochet a vécu une année riche en défis.



Capture d'écran de la page d'accueil du nouveau Ricochet – www.ricochet-jeunes.org.

« Un grand bravo pour votre nouveau site. J'avais un peu cessé d'utiliser votre site, qui devenait un peu obsolète, et y suis retournée par hasard. Il est parfait ! ». Comme cette utilisatrice, nombreux sont ceux qui ont réagi positivement à la découverte de la nouvelle version de www.ricochet-jeunes.org, site géré par l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM. La refonte a été mise en ligne à la fin de l'été. Le travail s'est concentré sur deux axes distincts. Le design, tout d'abord, a été entièrement revu. Sur fond de papier vieilli, les contenus sont désormais présentés de manière moderne et aérée, offrant ainsi plus de confort. Le fonctionnement du site a aussi été modifié d'après les besoins des utilisateurs. Parmi les améliorations, citons le développement d'un moteur de recherche plus performant ou encore la création de la page « Scène suisse » visant à mettre en avant le travail de

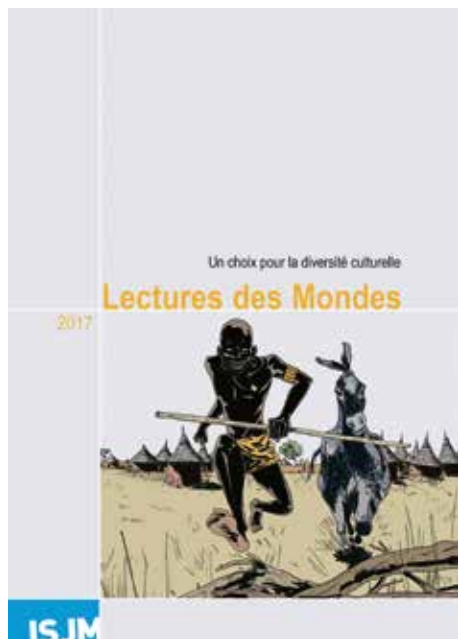
créateurs helvétiques et à relayer des événements liés au livre jeunesse.

Interagir et innover

En parallèle, Ricochet a amélioré sa communication afin d'accroître le nombre de visites. Lancée il y a un an, sa page Facebook a dépassé les 2000 abonnés et permet d'interagir avec le public et les professionnels. En outre, un système de newsletters a été mis en place. Côté publications, là aussi des nouveautés sont à signaler. En plus des articles courants, Ricochet propose désormais des dossiers thématiques biannuels qui remplacent la revue Parole. Autour d'un thème précis, ils rassemblent des articles de fonds ou des entretiens avec des acteurs de la création et de la médiation littéraires vers les jeunes.

RENCONTRER L'AUTRE

La dernière bibliographie commentée de l'ISJM propose un choix de livres sur un thème d'actualité : la pluralité culturelle.



La pluralité des langues et des cultures fait aujourd'hui partie du quotidien, que cela soit dans les transports publics, sur les lieux de travail, au marché, au cinéma... De nombreux livres pour la jeunesse – albums, contes, romans, BD – parlent de cette pluralité et la nourrissent.

Certains présentent avec finesse, intelligence et humour, les enjeux, les difficultés et les richesses de la diversité. Ils évitent le recours aux stéréotypes, à l'ethnocentrisme, au paternalisme ou à l'exotisme pour définir l'Autre ; ils placent les différentes cultures sur un pied d'égalité et refusent la hiérarchisation et l'exclusion. Bref, ils s'adressent à l'intelli-

gence du cœur et de l'esprit des jeunes lecteurs et des adultes qui les accompagnent. Mais pour les mettre en valeur, il s'agit de les lire, les discuter et les analyser avec attention.

Une ressource utile et appréciée

Pour la septième fois depuis 2004, la commission « Lectures des Mondes » de l'ISJM a étudié la production éditoriale jeunesse – ici de 2012 à 2017 – pour repérer de tels livres. Ses membres – des professionnels de l'éducation, de la littérature jeunesse et de l'accueil des migrants – ont discuté plus de 250 ouvrages et en ont retenu 127, qui sont présentés et analysés dans cette publication.

L'édition 2017 de « Lectures des Mondes » montre que de plus en plus de livres parlent de la migration et que la route de leur héros traverse différentes régions géographiques. Par ailleurs, un certain nombre d'ouvrages dont l'histoire se situe dans un pays précis traitent de problèmes socio-économiques non spécifiques au pays en question mais plutôt au phénomène de la mondialisation.

Dans une production éditoriale chaque année plus abondante, « Lectures des Mondes » – tout comme les autres bibliographies commentées de l'ISJM – constitue une ressource appréciée par les médiateurs du livre.

Infos et commande : info@isjm.ch

IL VIAGGIO, IL MITO

Partire, tornare. Perdersi e ritrovarsi. Attraverso il viaggio e il mito Il Folletto presenta storie che toccano nel profondo.



Il tema del viaggio rimanda alla metafora esistenziale e assoluta della vita come viaggio. Anche ogni storia è un viaggio, sia del protagonista, in senso letterale o interiore, che del lettore. Entrambi, dopo aver attraversato una storia, hanno trovato qualcosa: un tesoro, una consapevolezza nuova, una prospettiva diversa. Il viaggio era un tema importante a cui dedicare un Folletto. L'occasione per farlo è stata l'apertura, alla fine del 2016, della Galleria di base del San Gottardo – con i suoi 57 chilometri la più lunga del mondo. Una galleria simboleggia il contatto tra realtà diverse – luoghi separati da una montagna, come Erstfeld e Bodio, e rimanda all'idea del mettersi in viaggio, mettersi in gioco, andare incontro. Il Folletto 1-17 ha trattato questo tema nei suoi diversi aspetti: viaggi di migrazione, d'avventura, per fuggire o per ritrovarsi.

I miti: lontani e vicinissimi

Anche le storie alla base della nostra civiltà, i miti, sono spesso storie di grandi viaggi iniziatici. Ulisse è l'uomo in viaggio per antonomasia e a viaggi di formazione, dentro e fuori di sé, rimandano tutti gli eroi e le eroine della mitologia antica. La letteratura per ragazzi è un terreno particolarmente fertile per la mitologia, si nutre di narrazioni mitologiche, fiabesche, popolari, rinnovandole nelle grandi saghe contemporanee. Tantissimi sono i romanzi per ragazzi che riprendono temi e personaggi mitologici e tantissimi sono i libri che raccontano i miti ai lettori di oggi. Grande interesse ha quindi riscosso Il Folletto 2-17 consacrato ai miti, narrazioni antiche e sempre nuove: provengono dalla notte dei tempi, ma continuano a parlare di noi.

EINE FEIER FÜR SECHS BÜCHER

Am 26. November 2017 wurde in Bern das Buch «Rigo und Rosa» von Lorenz Pauli und Kathrin Schärer (Atlantis) mit dem Schweizer Kinder- und Jugendmedienpreis ausgezeichnet.



© Béatrice Devènes

Glückliche Gewinner: Kathrin Schärer und Lorenz Pauli bei der Preisverleihung im PROGR in Bern.

In der Schweiz gibt es nur einen landesweiten Preis für die besten Schweizer Kinder- und Jugendbücher: der mit 10 000 Franken dotierte und alle zwei Jahre vom SIKJM verliehene Kinder- und Jugendmedienpreis.

Unter der Federführung des SIKJM hat eine Fachjury, bestehend aus Letizia Bolzani, Carole-Anne Deschoux, Britta Hüppe, Hans-Ulrich Probst, Seraina Staub, Denise von Stockar und koordiniert durch Elisabeth Eggenberger, die Publikationen von Schweizer AutorInnen und IllustratorInnen der letzten zwei Jahre geprüft. Sechs Kinder- und Jugendbücher wurden für die Shortlist ausgewählt, darunter erstmals auch ein Buch aus dem Tessin. Der Hauptpreis 2017 ging an «Rigo und Rosa» von Lorenz Pauli (Text) und Kathrin Schärer (Illustration). Das Buch schildert die Freundschaft zwischen einem alten und weisen Leopard und einer jungen und frechen Maus. Mit Leichtigkeit, Humor und philosophischem Tiefgang unterhalten sich die beiden über die

grossen und kleinen Fragen des Lebens. Für die Laudatio zu «Rigo und Rosa» an der gut besuchten Preisverleihung im November in Bern konnte der Aargauer Schriftsteller Klaus Merz gewonnen werden.

Vielfältige Shortlist

Die fünf weiteren Werke auf der Shortlist wurden mit 2500 Franken prämiert. Es sind dies: «Amici» von Paloma Canonica; «La friche» von Luisa Campanile; «Marta & moi»/«Marta & Ich» von «It's Raining Elephants»; «Le petit bonhomme et le monde» von Sylvie Neeman und Ingrid Godon sowie «Die Flucht»/«Partir»/«Il Viaggio» von Francesca Sanna. All diese Bücher zeugen von einer grossen Vielfalt in der Schweizer Kinder- und Jugendliteratur vom Bilderbuch für die Kleinsten über Erzählungen für ältere Kinder bis zum Theatertext für Jugendliche.

SIX LIVRES EN FÊTE !

Le Prix suisse Jeunesse et Médias a été décerné à «Rigo und Rosa» de Lorenz Pauli et Kathrin Schärer (Atlantis), le 26 novembre 2017, à Berne.



© Béatrice Devènes

Le public, lors de la remise du Prix. Au premier rang à droite, l'écrivain Klaus Merz.

En Suisse, une seule distinction honore le meilleur de la littérature suisse pour la jeunesse : le Prix suisse Jeunesse et Médias, doté de 10 000 francs et décerné tous les deux ans par l'Institut Suisse Jeunesse et Médias. Sous l'égide de l'ISJM, un jury indépendant, coordonné cette année par Elisabeth Eggenberger et composé de Letizia Bolzani, Carole-Anne Deschoux, Britta Hüppe, Hans-Ulrich Probst, Seraina Staub et Denise von Stockar, a passé en revue les publications des auteurs et illustrateurs suisses parues au cours des deux dernières années, en sélectionnant parmi eux les six finalistes. Le Prix 2017 a été décerné à « Rigo und Rosa », de Lorenz Pauli (texte) et Kathrin Schärer (illustrations). Le livre raconte l'amitié entre un vieux léopard sage et une petite souris jeune et impertinente. Tous deux conversent sur des thèmes profonds et quotidiens, avec légèreté, humour et le sens philosophique inhérent aux grandes questions.

Des livres finalistes très variés

Les autres œuvres sélectionnées, récompensées chacune par un prix de 2500 francs, sont : « Amici » de Paloma Canonica ; « La friche » de Luisa Campanile ; « Marta & moi »/« Marta & Ich » de « It's Raining Elephants » ; « Le petit bonhomme et le monde » de Sylvie Neeman et Ingrid Godon ; « Die Flucht »/« Partir »/« Il Viaggio » de Francesca Sanna. Ces œuvres représentent bien la diversité des genres dans lesquels s'exprime la littérature pour la jeunesse : de l'album illustré pour les tout jeunes lecteurs au texte narratif, en passant par le théâtre. Et pour la première fois cette année, un ouvrage en italien a été sélectionné en plus des livres en allemand et en français.

Les œuvres finalistes ont été récompensées lors de la cérémonie de remise du Prix, au cours de laquelle l'écrivain Klaus Merz a rendu hommage au livre gagnant. Un large public a assisté à cette cérémonie.

SEI LIBRI IN FESTA

Il 26 novembre 2017 è stato conferito a Berna il Premio Svizzero Media e Ragazzi a «Rigo und Rosa» di Lorenz Pauli e Kathrin Schärer (Atlantis).

C'è un solo premio in Svizzera che onora la miglior letteratura elvetica per ragazzi: si tratta del Premio Svizzero Media e Ragazzi, conferito ogni due anni dall'Istituto Svizzero Media e Ragazzi, il cui premio principale ammonta a 10 000 franchi. Sotto l'egida dell'ISMR una giuria indipendente, quest'anno coordinata da Elisabeth Eggenberger e composta da Letizia Bolzani, Carole-Anne Deschoux, Britta Hüppe, Hans-Ulrich Probst, Seraina Staub e Denise von Stockar, ha esaminato le pubblicazioni di autori e illustratori svizzeri dell'ultimo biennio, selezionando tra queste le sei opere finaliste. Il Premio 2017 è andato a «Rigo und Rosa», di Lorenz Pauli (testo) e Kathrin Schärer (illustrazioni). Il libro racconta l'amicizia tra un vecchio e saggio leopardo e una giovane e impertinente topolina. I due dialogano su temi profondi e quotidiani, con leggerezza, umorismo e l'acutezza filosofica delle grandi domande. Le altre opere menzionate, a cui va un riconoscimento di 2'500 franchi ad ognuna, sono: «Amici», di Paloma Canonica; «La friche», di Luisa Campanile; «Marta & moi»/«Marta & Ich», di «It's Raining Elephants»; «Le petit bonhomme et le monde», di Sylvie Neeman e Ingrid Godon; «Die Flucht»/«Partir»/«Il Viaggio», di Francesca Sanna.

Una shortlist variegata

Queste opere ben rappresentano la diversità di generi in cui la letteratura per ragazzi si esprime: si va dall'albo illustrato per i primissimi lettori, alla narrativa, al testo teatrale. E per la prima volta, quest'anno, oltre a libri in tedesco e in francese è stata menzionata un'opera in lingua italiana.



© Béatrice Devènes

Isabelle Chassot, direttrice dell'Ufficio Federale della Cultura, durante la premiazione.

Le opere finaliste sono state premiate alla cerimonia di consegna del Premio, durante la quale lo scrittore Klaus Merz ha tenuto il discorso di elogio per il libro vincitore. E' stata un'occasione di festa a cui ha partecipato un pubblico numeroso.

SERIEN AM LAUFENDEN BAND

An der SIKJM-Jahrestagung am 22. September 2017 setzten sich 190 Personen unter dem Motto «Unendliche Geschichten» mit dem Phänomen Serialität auseinander.



Margit Auer, Autorin der Serie «Die Schule der magischen Tiere», las aus ihrem Werk vor.

«Warrior Cats», «Das magische Baumhaus» oder «Mein Lotta-Leben»: Reihen und Serien sind aus der Kinder- und Jugendliteratur nicht wegzudenken. Seit Jahren gehören sie zur allerliebsten Lektüre von jungen LeserInnen. Rund 190 Fachpersonen fanden sich auf Einladung des SIKJM im Volkshaus Zürich ein, um sich über verschiedene Zugänge mit diesem Thema auseinanderzusetzen. Der Kulturwissenschaftler Johannes Binotto (Universität Zürich) begann den Tag mit einer Betrachtung über die Komplexität von Serien und unsere Faszination am Seriellen. Andrea Bertschi-Kaufmann (FHNW) räumte mit den Vorurteilen gegenüber Serien im Literaturunterricht auf. Ute Dettmar von der Goethe-Universität Frankfurt betrachtete die medialen Kontexte, in die Serien oft von vornherein eingebettet sind und zeigte auf, dass Serien nicht nur linear fortgeschrieben werden, sondern sich durch die Übertragung

in andere Medien mehrdimensional weiterentwickeln.

Multimediale Serienwelt

Im «Forum» liess sich dies gleich nachprüfen: Die TagungsteilnehmerInnen konnten in historischen und aktuellen Buchserien schnuppern, Trailern aus beliebten Fernsehserien folgen oder ins Merchandising rund um die Figur von «Sherlock Holmes» eintauchen.

Den aktuellen Markt hatte auch das Referat von Barbara Jakob und Elisabeth Eggenberger vom SIKJM mit Tipps für neuste Serien für Kinder und Jugendliche im Blick. Und am Schluss der Tagung gab es viel zu lachen: Die AutorInnen Carlo Meier, Margit Auer und Hans-Jürgen Feldhaus unterhielten sich mit Christine Tresch über das Serienschreiben und amüsierten das Publikum mit Auszügen aus ihren Werken.

MARTA UND DER LÖWE IM SIKJM

Wenn der Löwe aus dem Bild steigt: Nina Wehrle und Evelyne Laube von «It's Raining Elephants» sprachen im SIKJM über ihr neues Buch und das Arbeiten im Duo.



«It's Raining Elephants» gaben im Werkstattgespräch Einblick in den gemeinsamen Arbeitsprozess.

Eine volle SIKJM-Bibliothek erwartete das Illustratorinnen-Duo «It's Raining Elephants» zum diesjährigen Werkstattgespräch im Rahmen von «Zürich liest». Das neueste Buch von Nina Wehrle und Evelyne Laube, «Marta und ich» (Atlantis), handelt vom Mädchen Marta, dessen Zeichnung eines Löwen lebendig wird. Ein spassiges Miteinander beginnt, das bald in ein lust- und fantasievolles Chaos mündet, bis der Löwe sich wieder verabschiedet. Die Idee für das Bilderbuch sei aus einem persönlichen Erlebnis heraus entstanden, berichtete Nina Wehrle im von Anita Müller moderierten Gespräch. Die Geschichte, aus Sicht des Löwen erzählt, bediene sich einer filmischen Erzählweise. Ihnen sei die Farbigkeit der Illustrationen wichtig gewesen, die die starken Emotionen der beiden Hauptfiguren sichtbar mache, sowie die Materialität des Buches, die Art, wie es sich anfühle, aber auch anhöre.

Nina Wehrle und Evelyne Laube studierten gemeinsam an der Hochschule Luzern. Schon

der damalige Austausch sei sehr fruchtbar gewesen: «Es war nicht Evelyne's Arbeit und es war nicht meine Arbeit, sondern etwas ganz Neues», sagte Nina Wehrle. Seither hat das Duo diverse Projekte realisiert: Auftragsillustrationen, Kostüme und Bühnenbilder, Keramik und eigene Bücher. 2013 gewannen «It's Raining Elephants» mit «Die grosse Flut» (SJW) den Grossen Preis der Illustrationen-Biennale in Bratislava.

Hin- und Herzeichnungen

Die Arbeit zu zweit bezeichnen Wehrle und Laube als Spiel: Jemand skizziere etwas, die andere führe den Entwurf weiter und interpretiert ihn dabei oft ganz anders. Dadurch entstehe eine Art Gespräch. Im Duo arbeiten bedeute, dass Ideen nicht lange im Kopf bleiben dürfen, sondern schnell auf Papier gebracht werden müssten.

ATTENTION : ON VOTE !

Chaque année, le Prix Enfantaisie propose aux jeunes lecteurs d'élire leur album ou leur roman préféré.

Avec ses élèves, l'enseignante primaire Amandine participe au Prix Enfantaisie, organisé par l'ISJM et Payot Libraire. Cette année, sa classe faisant partie des premiers inscrits, elle a bénéficié d'un lot de livres gratuits pour la catégorie albums. Elle apprécie particulièrement ce prix : « Je découvre à chaque fois des nouveautés et la bibliothécaire scolaire présente aux élèves les livres de la sélection. Elle sait susciter l'envie de lire, elle crée du suspense... », dit-elle. Amandine s'émerveille de découvrir la lecture sous un angle nouveau : dans les mains de ses élèves, les livres deviennent des outils incroyables de connaissance du monde, proposant des entrées dans

de nombreux thèmes parfois difficiles mais de manière souvent amusante ou légère. Les cinq titres de la sélection 2017, en effet, ont favorisé en classe des échanges intéressants, parfois profonds, autour de thèmes aussi divers que : la compétition (« Course épique »), l'amour, l'amitié, l'homosexualité (« Santa Fruta : L'histoire d'un cactus et d'un chat », « Heu-reux ! »), les doudous, la mort (« Albertus, l'ours du grand large »), les moqueries (« Le parapluie de monsieur Roland »).

Choisir : toute une démarche !

La formule du Prix propose de voter soit collectivement – le vote de la classe compte alors pour vingt voix – soit individuellement. Les enfants se sont décidés pour le vote collectif. Amandine a organisé des mini-débats à propos des illustrations, des scénarios, des titres de livres ou de la fin des histoires, invitant ses jeunes élèves à expliquer ce qu'ils trouvaient amusant, intéressant, ou encore surprenant. S'en est suivie la décision collective autour du meilleur livre. Et, heureuse coïncidence, le choix de la classe s'est porté sur le livre gagnant : « Course épique » de Marie Dorléans ! Cette expérience de démocratie a débouché sur le souhait des enfants de pouvoir lire d'autres livres des mêmes auteurs et illustrateurs. Comme quoi, des lectures en entraînent d'autres !



Marie Dorléans, lauréate de la catégorie Albums du Prix Enfantaisie.

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Retour sur deux journées intenses qui ont réuni quelque 130 personnes à l'Université de Lausanne les 17 et 18 novembre 2017.



L'auteur et illustrateur Chen Jiang Hong, lors de sa conférence dessinée.

Pour les 20es Journées d'AROLE, l'équipe de l'ISJM a décidé d'approfondir la question de la diversité culturelle dans la littérature pour la jeunesse, sous le titre « Au-delà des frontières ».

Avec quelles approches peut-on mettre en évidence et analyser la diversité culturelle dans la littérature ? Comment s'intéresser à cette question sans tomber dans l'écueil de survaloriser les différences ou alors de nier les spécificités ? Comment auteurs et illustrateurs représentent-ils l'Autre ou l'Ailleurs ? Dans quelles perspectives ? Quels échanges avec leur jeune public leurs œuvres engendrent-elles ?

Dialogue entre disciplines

Silvana Borutti, philosophe, Ute Heidmann et Loreto Núñez, comparatistes, ainsi que Monther Kilani, anthropologue, ont apporté des propositions théoriques à ces questions et partagé avec le public leurs observations sur la richesse et l'innovation en matière de pen-

sée et d'écriture à la frontière entre plusieurs langues et cultures (Heidmann, Borutti) ou sur la diversité d'interprétations de textes traduits sur le thème de l'exil (Núñez). Chen Jiang Hong, auteur-illustrateur, a parlé de son travail sur l'enfance et offert au public une conférence dessinée à l'encre de Chine d'une rare intensité émotionnelle. Patrice Favaro, écrivain, a présenté son essai sur la littérature de voyage et commenté son travail d'auteur itinérant. Insa Sané, slameur, musicien et auteur, a déclamé ses textes porteurs des cultures urbaines. Des ateliers ont permis aux participants de découvrir certains aspects particuliers de la littérature jeunesse. Et, pour couronner ce florilège d'interventions, Branch, mime et conteur, et Bouduban, violoncelliste, nous ont emportés sur le fil de leur jeu, dans un espace empli de références pluriculturelles et d'humour.

Echanges, rencontres et dialogues au-delà des frontières, assurément !

LE FINESTRE DEL FOLLETO

Prosegue l'iniziativa di ISMR e Bibliomedica che dà voce ai collaboratori della rivista in una serie di incontri di approfondimento con i lettori.

L'iniziativa «Le finestre del Folletto» giunge con successo al suo secondo anno. Nel 2017 ospite della serata di incontro aperta al pubblico è stata Laura Ognà, intervistata da Letizia Bolzani. Laura Ognà è una giornalista esperta di letteratura per ragazzi e autrice, tra l'altro, del saggio «Leggere in famiglia» (La Scuola Editrice). Dirige inoltre il portale di libri per ragazzi «Forkids.it» ed è cofondatrice di «Trip-4kids.it». Da alcuni anni si occupa in modo particolare di viaggi a misura di bambino e sull'argomento ha pubblicato delle guide per le edizioni del Touring.

Bambini si parte!

Per Il Folletto 1-17, dedicato al viaggio, Laura Ognà ha scritto un articolo dal titolo «Bambini si parte! Libri utili per viaggi di famiglia». L'autrice offre un ampio excursus attraverso i

testi di divulgazione che spiegano cosa rende il viaggio in famiglia un'esperienza piacevole e arricchente per tutti. Affinché ogni viaggio, anche l'escursione di un pomeriggio, sia veramente un «buon viaggio», occorre che tutti ne siano davvero partecipi, a cominciare dai più piccoli. Se si accende la loro curiosità e si mantiene vivo il loro interesse, i piccoli viaggiatori saranno in grado di esplorare città d'arte, musei, ambienti naturali, o semplicemente paesaggi domestici e vicini, con grande entusiasmo.

L'offerta dell'editoria attuale sull'argomento è ampia, si trovano guide, atlanti, mappe, siti e app. Nella serata del 17 maggio alla Casa del Popolo di Bellinzona, Laura Ognà ha fornito al pubblico suggerimenti e spunti di riflessione preziosi per la buona riuscita del prossimo viaggio in famiglia.



«Viaggi di famiglia» – Letizia Bolzani intervista e dialoga con Laura Ognà.

DAS SIKJM GIBT RAT

Für die Vermittlungsarbeit stellte das SIKJM neue Handreichungen bereit: den Elternratgeber in 14 Sprachen und thematische Listen mit Medientipps.

Im Januar 2017 wurde der Ratgeber zur Leseförderung in der Familie neu aufgelegt. Inhaltlich überarbeitet und durch Tipps zum Umgang mit digitalen Medien und mit neuen Illustrationen von Claudia de Weck ergänzt, ist die Broschüre neu in 14 Sprachen erhältlich.

Die hohen Bestellzahlen bestätigten rasch, dass bei Lehrpersonen und Bibliothekarinnen, aber auch bei Integrationsbeauftragten, Logopäden und Leseanimatör:innen ein grosses Bedürfnis nach einer solchen Handreichung besteht, die in allen Landessprachen und den wichtigsten Migrationssprachen vorliegt. Über 70 000 Ratgeber wurden innerhalb eines Jahres an Institutionen und Vermittlungspersonen verschickt. Neben knapp 28 000 deutschen Exemplaren waren besonders albanische (ca. 6000 Stück), bosnisch/serbisch/kroatische und türkische Ratgeber (je ca. 4500 Stück) gefragt. Der Ratgeber fand Erwähnung in verschiedenen Newslettern und auf Fachportalen – auch in Deutschland – und wird über die Landesgrenzen hinaus eingesetzt.

Vermittlungspersonen aus Vorschule und Kindergarten schätzen den Ratgeber vor allem als niederschwelliges Instrument zur Informationsvermittlung und Sensibilisierung für die Sprachförderung im Familienalltag. Ein weiterer grosser Abnehmer sind die Bibliotheken, die die Ratgeber auflegen und an Veranstaltungen an Eltern abgeben.

Orientierung im Medienmarkt

Wer ein geeignetes Sach-, Vorlese- oder Bilderbuch sucht, kann neu die Medientipps des SIKJM konsultieren: Aus jährlich 9000 deutschsprachigen Neuerscheinungen für



Bibliotheken besuchen: Ein Tipp aus dem Elternratgeber, illustriert von Claudia de Weck.

Kinder und Jugendliche stellt das SIKJM Medienempfehlungen zu unterschiedlichen Themen für das Vorschulalter und alle Schulstufen zusammen. Neben Vorlese-, Sach- und Bilderbüchern werden unter anderem auch Comics, Bücher zum Thema Flucht und Migration sowie geeignete Lektüren für die Weihnachtszeit empfohlen.

www.sikjm.ch/elternratgeber
www.sikjm.ch/medientipps

LES LIVRES, C'EST LA SANTÉ !

L'année dernière, la démarche pilote menée par l'ISJM en 2015 avec les infirmières de petite enfance de l'Est vaudois, s'est généralisée.



Moment de partage entre une mère et son enfant.

Les infirmières petite enfance (IPE) de l'AVASAD (Association Vaudoise d'Aide et de Soins à Domicile) disposent désormais de mini-bibliothèques de livres pour enfants. De plus, elles ont toutes reçu une formation quant à l'usage du livre en tant que ciment des liens familiaux, facilitateur de la rencontre entre l'IPE et la famille et outil favorisant l'égalité des chances devant la culture et la formation.

Visite à domicile

Dario, quatre ans, Myriam, six mois, des parents attentifs mais ne comprenant que très peu le français. La maman est épuisée, in-

quiète : elle craint que Myriam, qui a eu des problèmes à la naissance, n'aie des difficultés à se mouvoir d'un côté. Dario est turbulent. Dès que Christiane, l'IPE, arrive dans la famille, Dario occupe tout l'espace et les échanges entre adultes sont rendus difficiles. De son grand sac, Christiane sort un livre et le tend à Dario, lui faisant comprendre qu'ils le liront plus tard ensemble. Dario est satisfait de ce « deal » et libère la scène. Les adultes échangent et Christiane propose à la maman de poser Myriam au sol sur une couverture ; elle place de part et d'autre des objets/jouets présents dans la pièce et y ajoute un petit livre cartonné, bien ouvert, pas trop loin du visage du bébé. Celui-ci fixe attentivement les images. Christiane invite la maman à tourner une page, puis une autre. Ensuite, le livre change de côté et Myriam tourne sa tête pour suivre du regard cet objet intrigant. La maman est étonnée de la fascination de sa petite pour le livre et, bien sûr, est soulagée de constater qu'elle ne présente aucune difficulté à se mouvoir. Mais l'histoire ne s'arrête pas là. La maman, Dario et l'infirmière s'installent sur le canapé pour découvrir ensemble le livre prêté à Dario. C'est comme cela que débute la rencontre de Dario et Myriam avec les livres.

LECTURE-PLAISIR À L'ÉCOLE

L'ISJM propose des actions diversifiées en milieu scolaire pour la découverte du livre et de la littérature de manière ludique, créative et sociale.

13h30, un vendredi après-midi dans une classe de 3-4H de Martigny-Croix. La vingtaine d'élèves présents trépignent d'impatience : ils attendent la venue de l'animatrice de l'ISJM qui va réaliser avec eux un atelier ludique autour des livres du Virus Lecture, l'une des bibliothèques itinérantes prêtées aux classes dans le cadre des projets de promotion de la lecture. Cela fait déjà plusieurs semaines que les enfants ont pu découvrir la trentaine de livres qui leur ont été prêtés et, dans quelques jours, un autre moment fort les attend : la rencontre avec les élèves de la classe parallèle avec lesquels ils vont parler des livres avant de les leur transmettre, propageant ainsi le virus de la lecture.

Rencontres avec les créateurs

Dans le cadre de cette démarche, les élèves ont l'opportunité de rencontrer un créateur en l'invitant dans leur classe, ce qui leur permet de découvrir ses ouvrages de manière plus



L'animatrice de l'ISJM et son public attentif.

vivante. Ces visites constituent « un moment fort dans la vie de nos élèves et dans la nôtre » note une enseignante bernoise, qui ajoute que c'est également l'occasion pour les enfants de « mettre une tête derrière les histoires qu'ils lisent ». Durant l'année scolaire 2016-2017, plusieurs créateurs, comme Anne Wilsdorf, Denis Kormann, Anne Crausaz, Germano Zullo ou encore Christine Pompéï ont ainsi animé des ateliers dans lesquels ils ont parlé de leur métier et transmis leur passion aux enfants, leur dévoilant également quelques petits secrets pour réaliser des illustrations et raconter une histoire.

Cette démarche est menée depuis plusieurs années et fait aujourd'hui le bonheur des élèves des cantons du Valais, de Berne et de Vaud. En 2018, elle sera également étendue aux cantons de Fribourg et de Neuchâtel.

L'approche en bref :

- Formation des enseignants
- Prêt de bibliothèques itinérantes qui circulent dans les classes durant tout l'année scolaire : Ribambelle (1-2H), Virus Lecture 1 (3-4H), Virus Lecture 2 (5-6H), Virus + (7-8H). Transmission des bibliothèques de classe en classe par les enfants
- Animations dans les classes pendant que le projet s'y trouve
- Visites de créateurs

LEGAMI INTERGENERAZIONALI

ISMR e le case anziani della Svizzera italiana: una preziosa collaborazione a servizio della banca dati «Rime e filastrocche».

Le filastrocche, si sa, si trasmettono da sempre di generazione in generazione, nel mondo intero, attraverso la tradizione orale. I nonni cantano e giocano con i loro nipotini e nel farlo tutti si divertono grazie ai suoni, alle parole e ai ritmi delle filastrocche, che possiedono una forza enorme. Esse permettono infatti di sviluppare e consolidare i legami emotivi, favoriscono la scoperta ludica del linguaggio e, più tardi, il piacere di leggere e di imparare.

La loro brevità e semplicità, le ripetizioni ed il ritmo, il suono e il movimento agevolano l'apprendimento linguistico e si rivelano un aiuto prezioso per i bambini che vivono in ambienti plurilingue.

Nella Svizzera italiana si è pensato di creare dei ponti intergenerazionali e interculturali coinvolgendo direttamente gli ospiti delle case anziani. Questa collaborazione è volta alla

riscoperta di filastrocche, rime e cantilene dimenticate, affinché questo patrimonio culturale non vada perso e possa essere condiviso nel tempo.

La voce della memoria online

Sono state numerose le strutture interessate e, grazie ad animatori intraprendenti, si è creata una preziosa collaborazione con le tante persone che hanno condiviso parte dei loro ricordi e della loro infanzia. In questi ricordi, non sempre felici, ritroviamo la forza della narrazione e la musicalità delle cantilene, il tutto arricchito da un unico strumento ineguagliabile: la voce narrante.

Non esitate a consultare il sito web www.rime-e-filastrocche.net.



Il momento della filastrocca.

MUT TUT GUT

Unter dem Motto «Mutig, mutig!» fanden im November 2017 in der ganzen Schweiz Erzähl Nächte für Kinder, Jugendliche und Erwachsene statt.

Den Schritt ins Ungewisse wagen, jemandem vertrauen oder einfach das erste Mal auswärts übernachten: Mut kommt in verschiedenen Formen daher. Genauso vielgestaltig waren auch die diesjährigen Erzähl Nacht-Veranstaltungen. So zeigte in der Stadtbibliothek Rapperswil-Jona ein Jugendtheater, was Mut alles sein kann, und im Anschluss daran durften die Kinder auf einem Mutparcours selbst testen, was sie Überwindung kostet. Die SchülerInnen der Schule Steingut in Schaffhausen mussten ihren Mut zusammennehmen, um ihren Eltern selbstgeschriebene Geschichten vorzulesen. Gruslig ging es in Eiken zu, wo die Kinder der 1. und 2. Klasse auf dem Dachboden der Ortsbibliothek einer Monstergeschichte lauschen und mittels Schattenspielen selbst zu «Monstern» werden durften. In Ilanz erfuhren die jungen Erzähl NachtbesucherInnen von einem Blinden, wie viel Mut der Alltag ohne Seh-

vermögen kostet. Auch für die Erwachsenen gab es Veranstaltungen zum Thema: In Cham beispielsweise erzählte der Mediziner Niklaus Flütsch in der zum Bersten vollen Bibliothek von seinem Weg als Frau zum Mann und las Passagen aus seinem Buch vor.

Landauf, landab

Insgesamt wurden dem SIKJM 2017 638 Veranstaltungen gemeldet, davon 424 in der Deutschschweiz. Das Plakat für die Erzähl Nacht gestaltete das Tessiner Illustratorinnen-Duo Officina 103. Getragen wird die Erzähl Nacht vom SIKJM, Bibliomedia Schweiz und UNICEF. Auch 2017 schafften all die Erzähl Nachtveranstaltungen durch das gemeinsame Erleben von Geschichten positive und langanhaltende Leseerfahrungen.



Zur Erzähl Nacht fanden sich mutige ZuhörerInnen in der Schule Im Herrtig in Zürich ein.

LE COURAGE AU CŒUR DE LA NUIT

Un seul thème, traduit par chaque organisateur selon ses envies et son contexte : tel est le concept de base de La Nuit du conte en Suisse.

Le courage est un ingrédient indispensable aux héroïnes et héros qui peuplent les contes. Pas étonnant, dès lors, qu'il ait été retenu par l'ISJM, en collaboration avec l'UNICEF Suisse et Bibliomedia, comme thème de La Nuit du conte 2017. Le soir du deuxième vendredi de novembre, une kyrielle d'événements ont pris place dans des lieux les plus divers et ont revêtu des formes multiples.

Aperçu des déclinaisons 2017

Ils ont eu lieu en les murs ou hors les murs. Dans la nature, les rues, sur les places. Dans un funiculaire, dans un hôpital, à l'école, au centre de loisirs, à la bibliothèque, au bistrot, au théâtre, au musée. Contes traditionnels aussi bien que créations contemporaines ont été partagés, à propos de crocodiles, tigres, fantômes, monstres, héroïnes et héros surnaturels et fantastiques ou simplement humains.

Des performances ont été jouées, dansées, chantées, slamées, lues ou racontées. Accompagnées de musique, de bruitage ou portées par la seule voix. Racontées par des enfants, des adolescents ou des adultes, des amateurs, des semi-professionnels ou des artistes confirmés. Certaines furent éclairées à la lumière naturelle ou par des bougies, des lampes de poche ou des éclairages spéciaux. Il y eut des représentations uniques ou des programmations multiples égrenées pour tous les âges.

Et, cerise sur le gâteau, une grande partie d'entre elles ont été prolongées par des moments conviviaux autour de soupes, vin chaud et autres gourmandises.



© Muséum Genève / Philippe Wagneur

Nuit du conte au Muséum de Genève.

Une fois encore, les ingénieux et courageux organisateurs, qui font vivre la plus grande manifestation culturelle gratuite et ouverte à tous en Suisse, ont écarté les murs et soulevé les toits pour fêter la littérature orale à travers les quatre coins de la Suisse une nuit durant. Un grand merci à eux !

IL CORAGGIO NEI RACCONTI

In 134 località della Svizzera italiana più di 13'500 giovani e adulti hanno raccontato, ascoltato e condiviso delle storie coraggiose.

«Coraggio» era il titolo scelto quest'anno a livello nazionale per la Notte del Racconto, iniziativa di promozione della lettura dell'ISMR in collaborazione con Bibliomedia e UNICEF. Il coraggio è qualcosa che tutti desiderano avere, piccoli e grandi. Questo legame ha permesso di riunire, nei luoghi più disparati del nostro paese, migliaia di ragazzi e adulti attorno a un'attività comune e piacevole: la lettura ad alta voce.

Dai miti antichi ai film di Hollywood, dalla Bibbia alle favole, la nostra cultura è ricca di storie di eroi coraggiosi che hanno affrontato incredibili imprese. Tra Jim Hawkins de «L'isola del tesoro», Davide che sconfigge Golia, i personaggi di «Star Wars» e «Harry Potter», i bambini crescono circondati da eroi da imitare. Il coraggio viene solitamente associato alla forza fisica, tuttavia non consiste soltanto in questo. La storia della letteratura lo dimostra.

Il coraggio non si manifesta solo in avventure epiche, è anche una virtù semplicemente umana, parte integrante della nostra vita e presente nelle vicende di ogni giorno. Grandi o piccole dosi di coraggio ci sono richieste nelle situazioni più diverse.

Gesta epiche e atti quotidiani

La Notte del racconto 2017 ha celebrato questa virtù, al centro di numerose narrazioni che spaziano dagli atti di coraggio eclatanti fino a piccoli e discreti atti di eroismo, come quelli che conducono al perdono, che, come dice Ghandi, è la qualità del coraggioso e non del codardo.

L'iniziativa è stata un grande successo, così come la serata dedicata agli organizzatori locali, in cui 220 persone hanno seguito con entusiasmo la presentazione di Letizia Bolzani e lo spettacolo «La bella e la bestia».



Serata dedicata agli organizzatori della Notte del racconto.

LESEN ALS DIALOG

Dialogische Bilderbuchbetrachtung fördert die kindliche sprachliche Entwicklung. Deshalb bietet das SIKJM gemeinsam mit der FHNW neu eine Weiterbildung dazu an.

Im Gegensatz zum klassischen Vorlesen nehmen die Kinder beim Dialogischen Lesen eine aktive Rolle ein. Voraussetzung für die Wirksamkeit der Methode, von der insbesondere mehrsprachige Kinder und Kinder aus benachteiligten Familien profitieren, ist eine hohe Qualität der Umsetzung. Deshalb entwickelte das SIKJM gemeinsam mit der Pädagogischen Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz eine mehrtägige Weiterbildung zum Thema. Fachpersonen aus Spielgruppen und Kindertagesstätten erhielten Hintergrundwissen zum Dialogischen Lesen, setzten sich mit ihrer eigenen Haltung in Vorlesesituationen auseinander und probierten die Methode in der Praxis aus. Dabei wurden sie auch gefilmt. Die Filmsequenzen wurden in der Weiterbildung diskutiert und Ideen für die Einbettung von dialogischen Bilderbuchbetrachtungen in den Alltag mit Fokus auf die Einbindung von Kindern am Anfang des Deutschspracherwerbs entwickelt.

Weiterbildung, Medienkisten sowie ein parallel zur Ausbildung entstandener Leitfaden stehen nach der Evaluation nun als reguläres

Lehrgang Leseanimatorin SIKJM

Bereits zum fünften Mal findet dieser umfassende Lehrgang für die literale Arbeit mit Kindern bis sechs Jahre statt. 14 Teilnehmerinnen haben das erste Ausbildungsjahr erfolgreich abgeschlossen und arbeiten seit August im Praxisjahr in Institutionen des Frühbereichs mit Teams, Eltern und Kindern.



© Ayşe İavas

Beim Dialogischen Lesen wird nicht nur zugehört.

Weiterbildungsangebot bzw. als Publikation zum Download zur Verfügung.

Das Interesse an der Methode des Dialogischen Lesens für Kitas und Spielgruppen ist gross. Auch eintägige Angebote für BibliothekarInnen stossen auf grosse Nachfrage. Eine Ausweitung der Weiterbildung auf die Kindergartenstufe läuft seit Herbst 2017.

<http://www.sikjm.ch/weiterbildung/lehrgaenge/>

BREITE THEMENPALETTE

Im SIKJM-Weiterbildungsangebot finden sich bewährte Inhalte und neue Themen. Auch 2017 überzeugte dieser Mix unser Publikum.

Von Übersichtsveranstaltungen über thematische Zugänge zur aktuellen Kinder- und Jugendliteratur bis zu spielerischen Formen der Literaturneignung in der Schule – das Kursprogramm 2017 des SIKJM war breit angelegt. Einige der 11 Angebote wurden so stark nachgefragt, dass die Kurse doppelt geführt werden mussten – so die Weiterbildung zu «Apps und Online-Angeboten für die literale Förderung in Schule und Bibliothek» oder die «Bücherspiele für Unter- und Mittelstufe» und, alle Jahre wieder, auch die Weiterbildung zur Durchführung einer Erzählnacht. Insgesamt 300 VermittlerInnen und andere Interessierte besuchten unsere Veranstaltungen in Zürich. Dabei schien kein Anfahrtsweg zu lang, weder der von Steffisburg oder Diessenhofen, noch der von Münchenstein oder Glarus. Selbst Weiterbildungen mit anspruchsvollen Themen wie «Polarisierende Kinder- und Jugend-

bücher» oder «Migration und Flucht im Kinder- und Jugendbuch» waren überdurchschnittlich gut besucht.

SIKJM auf Stör

Zum Exportprodukt gemauert hat sich die Vorstellung von Highlights aus den Neuerscheinungsprogrammen im Frühling und Herbst. So präsentieren jährlich kurz vor Weihnachten SIKJM-Fachfrauen vor gut vierzig Lehrpersonen im Schulhaus St. Karl in Altdorf aktuelle Kinder- und Jugendliteratur. «Ich komme nächstes Jahr gerne wieder und lasse mich von den neusten Kinder- und Jugendbüchern inspirieren», schrieb uns eine Teilnehmerin im Anschluss an die diesjährige Weiterbildung in der Innerschweiz. Das SIKJM bleibt dran.



Migration und Flucht ist ein Thema, mit dem sich viele Kinder- und Jugendbücher beschäftigen.

LESEFÖRDERUNG AN DER BASIS

Schullesungen, Wettbewerbe und ein Publikumspreis: Auch 2017 vermochten die Regionalorganisationen Kinder und Jugendliche für das Lesen mit Altbewährtem und neuen Projekten zu begeistern.



Maja Nielsen bei einer ihrer rund 30 Lesungen.

KJM Basel organisierte in Zusammenarbeit mit dem Pädagogischen Zentrum Basel-Stadt auch 2017 die Leseweche «Literatur aus erster Hand». Mit 65 Lesungen und Workshops war das Projekt ein grosser Erfolg. Sieben AutorInnen und IllustratorInnen besuchten Schulklassen in Basel und Umgebung. Erneut grosser Beliebtheit erfreuten sich auch die Schullesungen in Graubünden, welche lesen.GR organisierte. Die AutorInnen Yvonne Gienal, Doris Lecher, Lika Nüssli, Flurina Plouda und Thomas Sbampato sowie die zwei italienischsprachigen Autoren Eros Miari und Luigi Dal

Cin lasen insgesamt in 137 Schulklassen. Und im Kanton Aargau fanden in Schulen und Bibliotheken rund 30 Lesungen mit Maja Nielsen statt, welche KJM Aargau organisiert hatte.

Auch Wettbewerbe wurden 2017 veranstaltet. So fand im Rahmen der 7. Bündner Bibliothekswoche unter dem Motto «Mach ein Bookselfie!» ein Fotowettbewerb statt. Über hundert Kinder und Jugendliche nahmen mittels eingesandtem Foto teil. Online für ihr Lieblingsbuch abstimmen konnten Jugendliche im Wettbewerb «Bookstar», der von lesen.GR und KJM Zürich in Zusammenarbeit mit KJM Zentralschweiz initiiert wurde. Rund 200 Jugendliche haben 2017 am Voting teilgenommen und «SIREN» von Kiera Cass zu ihrem Lieblingsbuch gekürt. Die Website zum Preis erhielt Anfang Jahr ein Redesign. Wie beim Preis selbst übernahmen auch hier Jugendliche das Steuer: Gemeinsam mit einem Grafik-Atelier gestalteten sie den neuen Internetauftritt des «Bookstar» und setzten diesen auch gleich selber um.

KJM Zürich war nicht nur in der virtuellen Welt unterwegs: So war das Infomobil «Bücher auf Achse» in Gemeinden im Kanton Luzern, Kanton Solothurn, im Zürcher Unter- und Oberland, im Bezirk Affoltern am Albis und in den Städten Winterthur und Zürich zu Gast. Zahlreichen SchülerInnen, Lehrpersonen und BibliothekarInnen konnten im Infomobil neue Kinder- und Jugendmedien vorgestellt werden. Im April waren zudem Partner, Verlagsvertreter, Presse und weitere Interessierte auf einen Zvieri eingeladen.

KJM Bern-Freiburg lud im April zu einer Papier- und Poesiewerkstatt mit der Performancekünstlerin Joëlle Valterio ein, und



Ein neues Projekt: «Lesefieber» unterstützt Leseanfänger mit Puzzles bei der Leseaktivität.

im August erzählten zwei Studierende des Literaturinstitutes Biel von ihrem Lernen und Schaffen.

Neue Projekte

2017 wurde in den Regionalorganisationen nicht nur Bestehendes weitergeführt, es wurden auch neue Ideen entwickelt. KJM Solothurn etwa stellte 27 «Familienpakete» zusammen: Schachteln mit verschiedenen Medien rund um eine populäre Kinderbuchfigur. Neben den Büchern enthalten die Pakete auch eine passende Bastelanleitung, ein Kochrezept, ein Ausmalbild oder ein Spiel. Die «Familienpakete» richten sich an alle, die sich ohne grossen Auswahlprozess mit Medien für Kinder von drei bis neun Jahren eindecken möchten. Sie können in neun Bibliotheken ausliegen werden.

Zusätzlich zu den üblichen Projekten steckte auch KJM Ostschweiz viel Zeit in die Entwicklungsarbeit. Das neue Projekt heisst «Lesefieber» und soll insbesondere Lesean-

fängerInnen mithilfe eines Puzzles bei ihren Leseaktivitäten unterstützen. In Testklassen ist das Konzept gut angekommen. KJM Ostschweiz hofft, «Lesefieber» 2018 lancieren zu können.

KJM Zentralschweiz überarbeitete ihren Internetauftritt und verbessert Benutzerfreundlichkeit, Aktualität und Geschwindigkeit der Website.

Präsentieren und publizieren

Viele jüngere Lehrpersonen scheinen das Angebot der Bücherraupe nicht mehr zu kennen – so die Feststellung von KJM Zentralschweiz. Um dem entgegenzuwirken, stellte Vereinspräsidentin Daniela Gabert am Stufentag des Vereins Lehrerinnen und Lehrer des Kantons Uri das Angebot vor. Der Vorstand will zudem in Zukunft weitere Möglichkeiten zur Bekanntmachung prüfen.

KJM Bern-Freiburg konnte sich und sein Angebot an der PH Bern den Mitarbeitenden der Schulbibliotheken vorstellen und ihre

Aktivitäten und die Rezensionsdatenbank präsentieren. Zudem stellten die Rezensentinnen von KJM Bern-Freiburg im Frühling und Herbst die wichtigsten Neuerscheinungen auf dem Kinder- und Jugendmedienmarkt in Kursen vor.

«querlesen», die Fachzeitschrift von KJM Bern-Freiburg, präsentierte auch 2017 in zwei Ausgaben rund 190 Rezensionen. Und KJM Zürich publizierte im Frühling wiederum das «KIM Lesemagazin», in welchem 27 Neuerscheinungen für die Mittelstufe vorgestellt wurden. Über 25 000 Exemplare des Lesemagazins konnten an Schulen und Bibliotheken verteilt werden.

Jeunesse et Médias.ROLE

Le projet « Mosaique Lecture » a connu son baptême de classe en 2017. Il a été fort apprécié des enseignants qui ont pu ainsi travailler conjointement deux objectifs avec leurs élèves : l'accès à la littérature jeunesse et le respect des différences. Mis sur pied à la de-

mande de l'Unité Promotion de la santé et prévention en milieu scolaire du Canton de Vaud et de la Déléguée à l'Égalité et à la Promotion de la diversité du Département de l'Instruction publique du Canton de Genève, le projet « Mosaique » de JM.ROLE anime et explore une sélection d'albums sur le thème de la diversité des familles, des cultures et des situations de santé en dehors de toute situation conflictuelle. Une manière originale de discuter des différences en classe et de déconstruire les préjugés avant qu'ils ne soient trop ancrés.

Media e Ragazzi TIGRI

Il 2017 per l'Associazione Media e Ragazzi Tigri è stato un anno di incontri, iniziative, conferenze. Ampio spazio è stato riservato alla formazione, all'approfondimento letterario e ad un percorso grafico pittorico. Non da ultimo, molte classi hanno ospitato e apprezzato diversi progetti di promozione della lettura.

La collaborazione con ISMR a Bellinzona ha reso possibile una maggiore visibilità, permettendo di creare nuove sinergie sul territorio.

Un sentito grazie va alla Bibliomedia della Svizzera italiana per la preziosa collaborazione, ai nostri collaboratori e volontari, ai membri di Comitato, alle biblioteche per ragazzi e ai soci che sostengono i nostri progetti.

Kantone / Cantons / Cantoni

Die elf Vereine von Kinder- und Jugendmedien Schweiz sind Partner des SIKJM. Über ihre Aktivitäten orientieren sie auf ihren Websites, die über www.sikjm.ch/kjm erreichbar sind.

Les onze associations régionales Jeunesse et Médias de Suisse sont affiliées à l'ISJM. Leurs sites Internet, accessibles depuis www.sikjm.ch/kjm, vous renseigneront au sujet de leurs activités.

Le undici associazioni regionali Media e Ragazzi sono affiliate all'ISMR. I loro siti internet, accessibili dalla www.sikjm.ch/kjm vi forniranno le relative informazioni inerenti le loro attività.



Am Wettbewerb «Mach ein Bookselfie» an der Bündner Bibliothekswoche nahmen über 100 Kinder teil.



Die «Bookstar»-Trophäe ging 2017 an Kiera Cass.



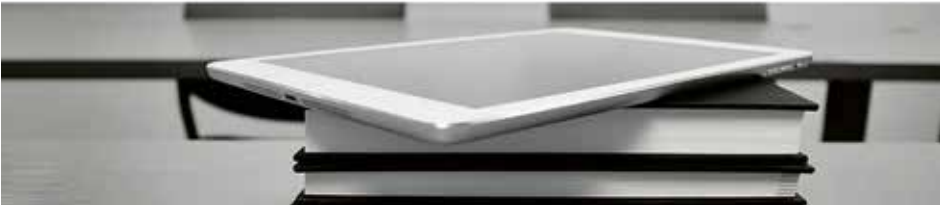
Bücher unterwegs: Jugendliche im Infomobil.

SCHRITTE IN DIE ZUKUNFT

Drei Ausgaben zu aktuellen Literalitätsthemen in Forschung und Praxis, ein neues Layout und der Aufbruch Richtung Tessin – leseforum.ch ist auf Kurs.

 leseforum.ch

[Aktuelle Ausgabe](#) [Nächste Themen](#) [Archiv](#) [Unterstützung](#) [Für Autorinnen](#) [Service ▾](#) [Über uns ▾](#)



Schlicht, modern, übersichtlich: leseforum.ch präsentiert sich in einem neuem Layout.

Übersichtlicher, frischer, vernetzter: Der Relaunch der Online-Plattform leseforum.ch war einer der Meilensteine für den Verein Leseforum Schweiz im Jahr 2017. Das neue Layout betont den Journalcharakter der Plattform stärker, es bietet NutzerInnen bessere Orientierung und macht das reichhaltige Leseforum-Archiv zugänglicher.

Geschäftsstelle eröffnet

Der zweite grosse Schritt in eine nachhaltige Zukunft der Plattform war die Zusage eines Strukturbeitrags für die nächsten vier Jahre durch das Bundesamt für Kultur BAK. Diese Unterstützung erlaubte es dem Verein, eine Geschäftsstelle zu eröffnen und mit Thomas Sommer einen Geschäftsführer einzusetzen, der nicht nur das Aufschalten der einzelnen Nummern verantwortet, sondern die Redaktion in allen Abläufen entlastet und strategische Arbeiten zur Weiterentwicklung der Plattform an die Hand nehmen kann.

Leseforum.ch wird seit seinem Anfang 2010 von einer zweisprachigen Redaktion geführt, zu jedem Thema erscheinen Beiträge auf Französisch und Deutsch. 2017 nun konnte der Verein mit der Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana SUPSI ein achttes Mitglied ins Trägerkonsortium für die Plattform gewinnen und seit dem Herbst 2017 ergänzt mit Wolfgang Sahlfeld ein Kollege aus der SUPSI das Redaktionskollegium. Die nächsten Entwicklungsschritte – Erweiterung der Plattform um die italienische Sprache, die Publikation von Beiträgen rund um das Thema Literalität in Forschung und Praxis auch auf Italienisch und die vermehrte Publikation von Artikeln für die Praxis – werden 2018 in Angriff genommen.

Das SIKJM führt im Mandat die Leseforum-Administration und ist im Redaktionsteam vertreten.

GUTES JAHR FÜR AUTILLUS

2017 brachte einigen AUTILLUS-Mitgliedern Lorbeeren und Wettbewerbsglück.

Mehrere AUTILLUS-Mitglieder durften sich über Nominationen zu wichtigen Preisen freuen. Und nicht wenige davon fanden sich schliesslich ganz oben auf dem Treppchen. Gleich Anfang Jahr waren das Auszeichnungen für Mundartproduktionen «S'Goldig Chrönl». Die Glückssträhne riss bis zur Verleihung des Schweizer Kinder- und Jugendmedienpreises des SIKJM im November nicht ab.

Workshop für IllustratorInnen

Ein Herzensprojekt der letzten Jahre waren die Erstellung von AGBs für IllustratorInnen und die Schaffung eines Berechnungstools gewesen. Seit Ende Oktober steht das fertige Produkt auf www.autillus.ch bereit.

Den Abschluss dieses Projektes machte ein Workshop mit Frau Prof. Angela Höhle zum Thema «Preismanagement für Illustratorinnen und Illustratoren». Während zweier Tage erarbeiteten 26 IllustratorInnen Grundlagen zur fairen Preisberechnung ihrer Arbeit.

Welche Anlässe AUTILLUS-Mitglieder in die Welt hinaus trugen, konnte 2017 auf unserer Webseite in elektronischen Postkarten nachgelesen werden. Auch bei nationalen Anlässen wie den Solothurner Literaturtagen und dem



Der AUTILLUS-Stand am ABRAXAS-Festival.

Kinder- und Jugendbuchfestival ARAXAS war der Verein anzutreffen. Und natürlich fanden auch wieder die traditionellen Stammtisch-Zusammenkünfte unter dem Jahr statt.

Der AUTILLUS-Vorstand

2017 stiess Annette Sutter als neues Mitglied zum Vorstand. Weitere Vorstandsmitglieder unter dem Co-Präsidium von Corinne Schroff und Alice Gabathuler sind Stephan Sigg, Daniel Reichenbach, Diego Balli und Karin Bachmann.

www.autillus.ch, info@autillus.ch

Das SIKJM führt für AUTILLUS die Administration.

JAHRESRECHNUNG

Bilanz

Aktiven in CHF	31.12.2017	31.12.2016
Flüssige Mittel	680'749.59	522'297.90
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	50'044.01	46'336.85
Übrige kurzfristige Forderungen	17'346.84	29'563.19
Aktive Rechnungsabgrenzung	91'978.05	79'368.20
Umlaufvermögen	840'118.49	677'566.14
Finanzanlagen	2'000.00	2'000.00
Sachanlagen	57'533.24	33'400.99
Anlagevermögen	59'533.24	35'400.99
Aktiven	899'651.58	712'967.13
Passiven in CHF	31.12.2017	31.12.2016
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	76'884.24	71'014.42
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	61'880.97	41'950.53
Passive Rechnungsabgrenzung	77'174.80	113'246.35
Kurzfristiges Fremdkapital	215'940.01	226'211.30
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	60'000.00	90'000.00
Sonstige Rückstellungen	44'539.00	39'277.00
Langfristiges Fremdkapital	104'539.00	129'277.00
Fremdkapital	320'479.01	355'488.30
Zweckgebundenes Fondskapital	492'814.92	356'518.58
Einbezahltes Kapital	20'000.00	20'000.00
Erarbeitetes freies Kapital	-69'039.75	-94'248.14
Jahresergebnis	85'397.40	45'208.39
Freier Fonds	50'000.00	30'000.00
Organisationskapital	86'357.65	960.25
Passiven	899'651.58	712'967.13

Betriebsrechnung

Ertrag in CHF	31.12.2017	31.12.2016
Bundesamt für Kultur (BAK)	1'340'000.00	882'700.00
Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)	0.00	268'400.00
Kanton Zürich	150'000.00	150'000.00
Stadt Zürich	71'762.00	71'562.00
Übrige Kantone und Gemeinden	24'830.00	24'830.00
Subventionen der öffentlichen Hand	1'586'592.00	1'397'492.00
Zweckgebundene Beiträge Bund	15'250.00	123'000.00
Zweckgebundene Beiträge Kantone und Gemeinden	255'500.00	110'680.00
Loterie romande	0.00	92'000.00
Stiftungen	347'000.00	194'675.00
Firmen	15'000.00	19'000.00
SAGW	19'757.00	12'869.85
Projektgebundene Beiträge	652'507.00	552'224.85
Einnahmen aus Regionalorganisationen	144'823.00	143'773.50
Spenden und Legate	22'350.00	25'222.60
Ertrag aus Mittelbeschaffung	167'173.00	168'996.10
Honorare, Kurs- und Veranstaltungseinnahmen	146'509.00	202'793.96
Verkäufe (Drucksachen, Inserate)	37'479.00	28'480.84
Übriger Ertrag	110'693.00	146'754.98
Weiterer Ertrag aus erbrachten Leistungen	294'681.00	378'029.78
Ertrag	2'700'953.00	2'496'742.73

Aufwand in CHF	31.12.2017	31.12.2016
Bibliothek	338'829.17	385'098.82
Leseförderung	920'590.29	796'061.27
Kultur und Vermittlung	593'039.90	570'975.81
Forschung	157'605.87	56'036.83
Abgaben an Regionalorganisationen	72'963.00	74'120.00
Projektaufwand	2'083'028.23	1'882'292.73
Personalaufwand Verwaltung	213'427.47	213'558.92
Verwaltungs- und Informatikaufwand	149'412.85	148'709.49
Aufwand Fundraising	3'235.00	2'202.65
Abschreibungen	28'854.00	12'957.11
Aufwand Verwaltung	394'930.12	377'428.97
Betriebsergebnis	222'994.65	237'021.03
Finanzaufwand	-2'139.00	-3'389.43
Übriges Ergebnis	-3'440.25	-3'070.35
Jahresergebnis vor Fondsergebnis	221'693.40	230'561.25
Ergebnis freie Fonds	0.00	0.00
Ergebnis zweckgebundene Fonds	-136'296.00	-185'352.86
Jahresergebnis	85'397.40	45'208.39
Zuweisung an freie Fonds	-30'000.00	-20'000.00
Vortrag auf neue Rechnung	55'397.40	25'208.39

Die vollständige Jahresrechnung kann unter www.sikjm.ch eingesehen werden.

Kommentar zur Jahresrechnung

Das Geschäftsjahr 2017 schliesst erneut mit einem positiven Ergebnis ab – mit rund CHF 85'000. Dank dieses erfreulichen Resultats erhöht sich das Organisationskapital auf CHF 86'357.65. Das positive Ergebnis spiegelt einerseits die erfolgreiche Drittmittel-Einwerbung und andererseits das anhaltend hohe Kostenbewusstsein in den drei Geschäftsstellen.

Die Jahresrechnung wurde gemäss den Vorgaben von Swiss GAAP FER, des Schweizer Rechnungslegungsrechts sowie der ZEWO erstellt. Sie bietet in der vorliegenden Gliederung die gewünschte strukturierte Kostentransparenz. Für die mehrjährigen Projekte wurden über das Fondsergebnis projektgebundene Fonds gebildet. Entsprechend werden in der Rechnung 2017 unter Einnahmen die effektiv geflossenen Gelder ausgewiesen. Die in den vier Fachbereichen – Bibliothek, Leseförderung, Kultur und Vermittlung und Forschung – erbrachten Leistungen verursachten Sach-, Material-, Honorar- und Personalkosten von rund CHF 2,083 Mio., darin eingeschlossen die Abgaben an die Regionalorganisationen für deren Leistungen vor Ort. Der gegenüber dem Vorjahr deutlich höhere Aufwand erklärt sich durch die Entwicklungskosten und Schaffung von Stellen für ein neues Projekt in der Leseförderung (Schweizer Vorlesetag) sowie mit dem Ausbau der Stellenprozente in der Forschung. Der Verwaltungsaufwand ist fast unverändert und

beläuft sich auf 15,9 % gemessen am Gesamtaufwand.

Die bis Ende 2016 vom Staatssekretariat für Bildung und Innovation SBFJ ausgerichtete Subvention für die Forschung und wissenschaftliche Bibliothek wird ab 2017 im Rahmen des Beitrags des Bundesamtes für Kultur BAK ausgerichtet. Die Einnahmen aus Stiftungsgeldern sind deutlich höher als im Vorjahr; dies weil wir Drittmittel für zwei neue Projekte im Jubiläumsjahr 2018 sowie einen grosszügigen Beitrag an die Infrastrukturkosten einwerben konnten. Die Aufwände für die beiden Jubiläumsprojekte werden zum grössten Teil erst 2018 anfallen. Ein Teil der Kosten für die IT-Anpassungen an die Vorgaben von ISO 20022 sowie die Umstellung der Telefonie auf die IP-Technologie wurden aktiviert. Dadurch fallen die Abschreibungen im Berichtsjahr wesentlich höher aus als in den Vorjahren.

Der Stiftungsrat schätzt das positive Ergebnis und den geleisteten Effort; er ist sehr zufrieden mit der vorliegenden Jahresrechnung. Die schwierige Finanzlage der letzten Jahre hat sich leicht entspannt, aber das Organisationskapital muss weiterhin aufgebaut werden und die Mittelbeschaffung ist nach wie vor sehr aufwändig.

Geri Aebi
Quästor der Johanna Spyri-Stiftung

Bericht der Revisionsstelle



Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an den Stiftungsrat der

Johanna Spyri-Stiftung, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) der Johanna Spyri-Stiftung für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und der Stiftungsurkunde ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstöße nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Stiftungsurkunde entspricht.

TBO Revisions AG

Marcel Strickler
Zugelassener Revisionsexperte

ppä-Nicole Dünki
Zugelassene Revisionsexpertein
Leitende Revisorin

Zürich, 13. März 2018 / 1087

Bellage:

- Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals, Anhang)

Stiftungsrat

Conseil de Fondation

Consiglio di Fondazione

Präsidentin

- Nicolasina ten Doornkaat, lic. iur., Bern/Stampa GR*

Mitglieder

- Geri Aebi, Zürich, Quästor*
- Dr. phil. Sebastian Brändli, Zürich*
- Jeannette Frey, lic. phil., Fribourg
- Prof. Dr. Jean-Luc Gilles, Lausanne
- Prof. Dr. Dieter Isler, Winterthur
- Lilo Moser, Basel*
- Prof. Dr. Klaus Müller-Wille, Zürich
- Chiara Simoneschi-Cortesi, Comano
- Prof. Dr. Daniel Süess, Zürich (bis 11/17)
- Pierre Thomé, Zürich
- Elisabeth Tschudi-Moser, Basel (ab 11/17)

*Mitglied des Ausschusses

Ständige Gäste

- Stéphanie Schneider-Riehle, lic. phil., Beisitz BAK (ab 04/17)
- Prof. Dr. Gabriele Siegert, Beisitz Universität Zürich

Wissenschaftlicher Beirat

Comité scientifique

Comitato scientifico

Vorsitzender

- Prof. Dr. Klaus Müller-Wille, Abteilung für Nordische Philologie der Universität Zürich

Mitglieder

- Prof. Dr. Andrea Bertschi-Kaufmann, Pädagogische Hochschule FHNW, Deutsches Seminar der Universität Basel
- Prof. em. Dr. Heinz Bonfadelli, Institut für Publizistikwissenschaft und Medienfor-

schung der Universität Zürich

- Prof. Dr. Ute Dettmar, Institut für Jugendbuchforschung der Goethe-Universität, Frankfurt am Main
- Prof. Dr. Brigit Eriksson-Hotz, Rektorat / Zentrum Mündlichkeit, Pädagogische Hochschule Zug
- Prof. Dr. Jean-Luc Gilles, Haute école pédagogique Vaud
- Prof. Dr. Davide Giuriato, Abteilung für Neuere deutsche Literaturwissenschaft, Deutsches Seminar der Universität Zürich
- Prof. em. Dr. Jürg Glauser, Abteilung für Nordische Philologie der Universitäten Zürich und Basel
- Prof. Dr. Heiko Hausendorf, Abteilung für Linguistik, Deutsches Seminar der Universität Zürich
- Prof. Dr. Dieter Isler, Forschungsabteilung, Pädagogische Hochschule Thurgau
- Prof. Dr. Gesine Krüger, Historisches Seminar der Universität Zürich
- Prof. Dr. Emer O’Sullivan, Fachbereich Kulturwissenschaften der Universität Lüneburg
- Prof. Dr. Jürgen Oelkers, Institut für Erziehungswissenschaft der Universität Zürich
- Michèle Petit, Laboratoire dynamiques sociales et recomposition des espaces (CNRS), Université Paris I
- Prof. Dr. Dominik Petko, Prorektorat Forschung und Entwicklung, Pädagogische Hochschule Schwyz
- Prof. Dr. Bernard Schneuwly, Section des sciences de l’éducation de l’Université de Genève
- Prof. Dr. Daniel Süess, Departement Angewandte Psychologie der ZHAW, Institut für Publizistikwissenschaft und Medienforschung der Universität Zürich
- Pierre Thomé, Departement Design & Kunst der Hochschule Luzern

Revision

- TBO Revisions AG, Zürich

Mitarbeitende SIKJM

Direktion

- Dr. Anita Müller

Administration und Finanzen

- Carmen Kronenberg Müller, Leitung
- Flavia Licci
- Nicolas Hofer (bis 2/17)
- Tanja Gredig, Praktikantin (ab 3/17)

Kommunikation

- Daniel Fehr (ab 5/17)
- Silvan Heuberger
- Maria Rifuggio, Praktikantin (9/17 bis 12/17)

Bibliothek

- Roger Meyer, Leitung (bis 9/17)
- Chantal Pozzi, Leitung (ab 10/17)
- Nadja Töffel, Praktikantin
- Fatos Yilmaz, Lernende

Forschung

- Dr. Maria Becker (ab 5/17)
- Dr. Deborah Keller

Literalförderung

- Gina Domeniconi
- Barbara Jakob Mensch
- Christine Tresch

Publikationen

- Redaktion «Buch&Maus»:
 - Elisabeth Eggenberger
 - Fabienne Saurer, Praktikantin (ab 6/17)

Collaborateurs ISJM

- Brigitte Praplan, directrice du bureau romand
- Andrée Wintermark, administration

Communication

- Bernard Utz (dès 11/17)

Promotion de la lecture

- Ana Miranda (dès 10/17)
- Christine Fontana (dès 1/17)
- Bianca Zanini

Publications

- Rédaction «Parole»:
 - Cécile Desbois-Müller (jusqu'au 1/17)

Ricochet et documentation

- Andrea Pelletier, responsable (jusqu'au 12/17)
- Damien Tornincasa, stagiaire (dès 1/17)
- Amandine Gachnang, stagiaire (dès 11/17)

Collaboratrici ISMR

- Fosca Garattini Salamina, direttrice della sede nella Svizzera italiana
- Monica Piller, amministrazione

Comunicazione

- Serena Giudicetti (11/17)

Promozione della lettura

- Tiziana Soldini De Gottardi

Pubblicazioni

- Redazione «Il Folletto»:
 - Letizia Berri-Bolzani, responsabile

Collaboratrice indipendente

- Antonella Castelli

Unsere Förderpartner

Nos partenaires financiers

I nostri sostenitori finanziari

Öffentliche Hand

Institutions publiques

Istituzioni pubbliche

- Bundesamt für Kultur
- Kanton Zürich
- Stadt Zürich
- Kantone/cantons/cantoni:
 - Aargau, Appenzel Ausserrhoden, Appenzel Innerrhoden, Baselland, Basel-Stadt, Bern, Glarus, Luzern, Nidwalden, Obwalden, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, St. Gallen, Uri, Valais, Vaud, Zug
- Lotteriefonds des Kantons Zürich
- Loterie romande
- Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)
- Städte/Villes/Città:
 - Ecublens, Lausanne, Payerne, Renens

Stiftungen, Unternehmen und Vereinigungen

Fondations, entreprises et associations

Fondazioni, imprese e associazioni

- Arcas Foundation
- Avina Stiftung
- Banca dello Stato del Cantone Ticino
- Bärbel und Paul Geissbühler Stiftung
- Baugarten Zürich
- Carl und Elise Elsener-Gut Stiftung
- Cassinelli-Vogel-Stiftung
- Diogenes Verlag AG
- Fondation Gandur pour la jeunesse
- Fondation Jan Michalski
- Gamil-Stiftung
- Gebrüder Tobler & Co. AG
- Georg und Bertha Schwyzer-Winiker Stiftung
- Grütli Stiftung Zürich
- Hamasil Stiftung
- Hirzel Stiftung
- Isabell und Dr. Friedrich Vogel-Stiftung
- Karl Mayer Stiftung

- Landis & Gyr Stiftung
- Otto Gamma-Stiftung
- Paul und Peter Fritz AG
- Percento culturale Migros
- Rotary Club Zürich-West
- Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften
- Stiftung Binelli & Ehrsam
- Stiftung Perspektiven von Swiss Life
- Swisscom
- UBS Kulturstiftung
- UBV Lanz
- Wirz Brand Relations AG

Wir danken auch allen privaten Spenderinnen und Spendern und den Mitgliedern des Gönnerkreises der Johanna Spyri-Stiftung.

Nous remercions aussi tous les donateurs privés ainsi que les membres du cercle de soutien de la Fondation Johanna Spyri.

Ringraziamo anche tutte le donatrici e tutti i donatori privati e i membri dei circoli benefattori della Fondazione Johanna Spyri.

AutorInnen / Auteurs / Autori

Karin Bachmann, Maria Becker, Letizia Bolzani, Gina Domeniconi, Orazio Dotta, Elisabeth Eggenberger, Christine Fontana, Fosca Garattini Salamina, Silvan Heuberger, Barbara Jakob, Anita Müller, Chantal Pozzi, Brigitte Praplan, Nicolasina ten Doornkaat, Damien Tornincasa, Christine Tresch, Bianca Zanini

Bildquellen / Sources d'image / Fonte delle immagini

Titelseite / Couverture / Copertina:

Ayse Yavas

Seite / Page / Pagina 14, 15 und 16:

Béatrice Devènes

Seite / Page / Pagina 26, 29:

Ayse Yavas

Seite / Page / Pagina 27:

Muséum Genève / Philippe Wagneur

SIKJM Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

Georgengasse 6
CH-8006 Zürich

Telefon 043 268 39 00
Telefax 043 268 39 09

info@sikjm.ch
www.sikjm.ch

ISJM Institut suisse
Jeunesse et Médias

Rue Saint-Etienne 4
CH-1005 Lausanne

Téléphone 021 311 52 20

info@isjm.ch
www.isjm.ch

ISMR Istituto svizzero
Media e Ragazzi

Piazza R. Simen 7
CH-6500 Bellinzona

Telefono 091 225 62 22

info@ismr.ch
www.ismr.ch, www.tigri.ch

Bankverbindung
IBAN: CH65 0070 0110 0047 9890 4
lautend auf: Johanna Spyri-Stiftung



Das Schweizerische Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM ist eine gemeinnützige Institution, die von der ZEWO, der Zertifizierungsstelle für Spenden sammelnde Organisationen, anerkannt ist.